

Serial Number: N259

Name and Address: No. 92 Blue Pool Road (alias But Lo), Happy Valley, Wan Chai, H.K.

名稱及地址：香港灣仔跑馬地藍塘道 92 號(別稱弼廬)

District: Wan Chai

藍塘道 92 號，別稱弼廬，由黃浩川先生(1916-2015)於 1950 年興建。黃先生經營出入口及地產等業務，同時亦熱心公益，對香港及其家鄉台山的社會、教育、文化及醫療等發展貢獻良多。嶺南大學的黃氏行政大樓及學生宿舍黃浩川堂，均是他捐資興建。弼廬由本地著名建築師周耀年及李禮之設計，揉合了現代主義和裝飾藝術的建築特色，設計簡約優雅，配以室內陳設，使人恍如置身 1950 年代的高尚住宅中。

No. 92 Blue Pool Road, also known as But Lo, was built by Mr. Wong Hoo-chuen (1916 – 2015) in 1950. Mr. Wong's business covered imports and exports, real estates, etc. He also made generous donations for the development of social, educational, cultural and medical services in Hong Kong and his hometown, Taishan. The Wong Administration Building and Wong Hoo Chuen Hall of Lingnan University were constructed with Mr. Wong's donations. But Lo was designed by well-known local architects, Chau Iu-nin and Richard Lee. The design demonstrates a blend of modernist and Art-Deco features; together with its furniture and fittings, the building takes one back to the atmosphere of the houses of the wealthy class in the 1950s.

Serial Number: N331

Name and Address: Building of The Garden Company, Limited, No. 58 Castle Peak Road, Sham Shui Po, Kowloon

名稱及地址：九龍深水埗青山道 58 號嘉頓有限公司建築

District: Sham Shui Po

現時嘉頓有限公司位於深水埗青山道 58 號的建築，於 1951 至 1960 年間興建。大樓在 1956 年的暴動中遭破壞。在 1960 年擴建的部份（包括鐘樓），由第一代留美華人建築師朱彬設計，設計簡約及著重功能性。大樓頂層建有鐘樓，是深水埗區的重要地標。

The existing building of The Garden Company, Limited at No. 58 Castle Peak Road, Sham Shui Po (the “Building”) was built between 1951 and 1960. It was damaged during the riots in 1956. The extension with a clock tower built in 1960 was the work of Chu Pin, one of the first-generation U.S.-trained Chinese architects, who had adopted little ornamentation and functional approach of design. The Building, with a clock tower built on the top floor, has become an imperative landmark of the district.